

Porównanie tłumaczeń Psalmów 75:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kiedy chwieje się ziemia i wszyscy jej mieszkańcy, Ja (przecież) umacniam jej słupy.*Sela. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo kiedy chwieje się ziemia i wszyscy jej mieszkańcy, Ja przecież wzmacniam jej podstawy. <i>Sela.</i>
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powiedziałem głupcom: Nie szalejcie, a niegodziwym: Nie podnoście rogu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rozstała się ziemia, i wszyscy obywatele jej; ale ja utwierdzę słupy jej. Sela.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Roztopiła się ziemia i wszyscy, którzy mieszkają na niej: jam umocnił filary jej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Choćby się chwiała ziemia z wszystkimi jej mieszkańcami, Sela; to Ja umocniłem jej filary.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Choćby chwiała się ziemia i wszyscy jej mieszkańcy, Ja jednak umacniam jej słupy. Sela.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Choćby zachwiała się ziemia wraz ze wszystkimi mieszkańcami, Ja umocnię jej filary.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Choćby zachwiała się ziemia ze swymi mieszkańcami, to jednak Ja umocnię jej kolumny.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Choćby się ziemia zachwiała ze wszystkimi jej mieszkańcami, Ja umocnię jej podwaliny.”
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Там Він розбив силу луків, щит і меч і війну.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zachwiała się ziemia i wszyscy jej mieszkańcy; ale Ja utwierdzę jej słupy. Sela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Rzekłem do głupców: ”Nie bądźcie głupi”, a do niegodziwców: ”Nie wywyższajcie rogu.

¹⁾ <x>90 2:8</x>; <x>220 9:6</x>; <x>230 11:3</x>; <x>230 18:8</x>; <x>290 24:18-20</x>